

آبونه نراره : هر بر ايجون
سنه لکي (٤٠٠) آتني ايليني
(٢٢٥) ، ممالک اجنييه ايجون
سنه لکي (٤٥٠) ، آتني ايليني
(٢٥٠) غروشدر .

نسخه سي ٧٠٥ غروشدر .
سنه لکي ٥٢ عدددر .

اداره خانه : باب عالي جاده سنده
رشيد افندي خانه

اخطارات
آبونه بدلي پشيندر .

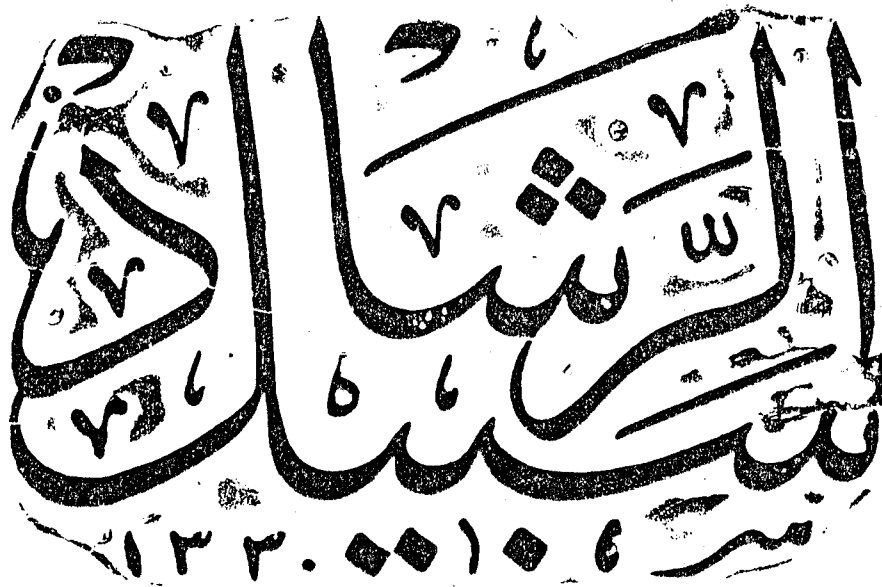
مسلكه موافق آثار مع المنويه
بول اولنور . درج ايدله ين
يازيلر اعاده اولماز .

والله يهدي من يشاء الى صراط مستقيم

باش محرر
محمد ماکف

صاحب و مدير
اشرف اديب

آبعون اهدکم سبيل الرشاد



ادرس تبديلتده ايريجيه
• غروش کوندرمليدر .

مکتوبلرک امضاري واضح
واوقوناقلي اولسي وآبونه
صره نومروسي محتوي
بولونسي لازمدر

ممالک اجنييه دن آبونه
اولانلرک آدرس لرینک
مرانسزجه يازلسي رجا اولنور .

پاره کوندرلدیکی زمان نهيه
داثر اولديني بيلديرلسي
رجا اولنور

بونلری بزلر مؤلف ایچین بک طبعی کورنلردن - سطرلر آراسنده ایچ بولادیراجق بالانلرک حد وحسابی یوقدر .

« مترجم سوزلری » عنوانلی مقدمه کزده : « اسلام تاریخی بیله آوروپا لسانلردن ترجمه یه مجبور اولمق بک آجی شی ۱ » فریادیله سوزده باشلا یورسکیز . بوفریادیکنزه اشتراک ایتیمه بک هیچ برمسلمان ، حق هیچ برشرقلی یوقدر . فقط بوکا مجبور اولدیغیمزک معناسنی آکلایامیورم . آوروپالینک یداستفاده سنده اولان منابع تاریخیه - یوق ظن ایندیکنمیز - بزم کندی آمارمیزک باشقه سیمیدر ؟ فرنگلر : « زوالی مسلمانیلرک تاریخی یوقدر . اونلری تاریخ صاحبی باقی ایچون هیچ یوقدن منابع ووناق ایجاد واختراع ایدلمده نه اولدقلرینی عالم بیلسون . » دیورلریا . هر حالده شو قدری محقق که بر قاج یوز سنه لک وقایع اخیره مستثنی اولمق اوزده تقریباً بیک سنه لک وقایع اسلامیه عربی ، فارسی ، حق موده سی بر آزا اسکیمش تورکی کتابلرمزده مقید بولونیور . فرنگلرک سرمایه سی ده اونلردر . راحت وحضور ایخلال ایدلمه ین کتبخانه لرمزده بو نوع کتابلر بول بول موجود اولدینی کبی بر چوقلری ده مصرک ، حق آوروپانک همی ایله کسوه طبعیه بیله گیرمشدر . بو زوالی کتابلره بزم نه زمان روی التفات کوستردلکده « بزم اسرار محاسنری فاش ایتک بالکنز فرنگ مستشرقلرک یدانحصارنده در ، دییه بزم ناخبرملره قارشو چین جیین کوستردیلر . بویله معظم ومصرفلی بر اثرک طبعی درعهده بویوراجق همی کوستردکدن سوکره بو کتابلرک بر قاج دانه سی تورکجه یه نقل ایتدیرمکه بولی بولامازدیکنز ؟ مطبوع ، یازمه آمارمیزی تورکجه یه نقل ایتدکدن سوکره تاریخ ایله مشغول اولانلرمیزک هانکیسی شاهد حقیقی بویله یوزی کوزی قان ، بره ایچنده مظلوم ، محقر وسرنکون کورمکه تحمل ایدردی ؟

حقیقت نامنه خاصه ذات عالی رینه قارشو بوشکاتی ایتیمکه بورحلی م . زیرا البته خاطرلارسکیز که وقتیه عالم مطبوعانده اپی نظر دقتی جلب ایدن بر مقصاله کزده « مدنیق بانطالوک کلیدی یردن آلق » لازم کلیدیکی ادعا ایدرکن کتبخانه لرمزده کی کتابلرک توزلر ایچنده یا تماسنی توصیه ایدیور واولوم اویقوسنه طالیدیرمق ایسته نیککنز بوکنا بجزلرک راحتنی عربی وفارسی لسانلرینی اوکرتمکله اخلاادن نامی تحذیر بویوریدیکنز . جلوه تقدیره باقیکنز که شیمدیینه اوحسین جاهد اسلام تاریخی اوکرتمک واهل اسلامه اوکرتمک احتیاسجانی حس ایدیور ، فقط توصیه سنک ثمراتی فلینلش اولدینی ایچون بو علمی کندیسنه بوسبوتون بیگاه قالمش توزلو کتبخانه لرمزده آلامیورده عن جهل ویا عن قصور تحریف حقیقی وظیفه ایدیش اغراض خسیسه ایله آلوده بولونه قاشا و ن استعانه ایدیور .

ذت عالیکنز ترجمه ایتدیکنز کتابی « بویوک بر قیمت علمی یی

۱۲ Subst 1341
۱۳۸۳
۸۵ Receipt
اسلام تاریخی مقدمه

- حسین جاهد بک افندی به آجیق مکتوب -

اوغلکنزک کتبخانه سی عددینه ادخال بیوردیکنز ایتالیالی لونه قاشانوبه حاند « اسلام تاریخی » نام اثرک ترجمه سندن نشر اولنان ایلمک ایکی جلدی دییه بیلیم که اپی بردقته مطالعه ایتدم . اثر معظم جسامتلی دره ترجمه سی ده خیلی بویوک امکاره مال اولمشدر . بو کتابک صیتدن بیک دهه طو ضریفی کسیدره منمده - بلکه اون بش سنه اول قناوغلرک مطالعه سندن خبردار اولمش ، فقط ایتالیانجه دن نصیم اولمادینی ایچون استفاده حرصی تسکین ایتیمکی کتابک بیلدیکنم برلسانه ترجمه اولوناجنی برکونه تعلیقاً وقفه گیر انتظار اولمشدم . کیم دیردی که کونک برنده او مستشرق خطیرک - ده طو ضریفی خطرناک - اثرینه حسین جاهد بیک اسلوب روانی ترجمان ومطالعہ سی ترکیه اولارق فقیره میسر اوله جتمدر ؟ خاطر مرده قالدیغه کوره اون اون ایکی جلد ، آشانغی یوقاری درت بش بیک صحیفه بالغ اولان بوج سامتلی اثرک لک زیاده شوق ولذتله ترجمه بویوردیکنز اثرلردن بری اولدینی ایشیتدم . مطالعه سندن سوکره بوکا تمامیه قانع ومطمئن اولدم . یابانجی برلساندن کمال وضوح وطلاقتله ترجمه ایدیلن او سلیس عبارملرک اوستنده - ابهامی اراله ایدیله مش نادر عبارملر مستثنی - (جاهد) تمغاسنک بک آجیق اوقونامی اصلک بک کوزل آکلا شیلدیغه بر تورکه کوره غیر مانوس بونجه اعلامک لاتین حروفندن بزم حروفه نقل ایدیلرکن بک ، اما بک آزا خطا بر اقلما سی سوه سوه بویوک امکار چکیادیکنه اک قوی بره اندر .

تعب فرا مشاغل روزمره دن اختلاس اوقات ایدره رک آیدم بر یتشدیردیکنز بونجه آثار آرد سنده - باشقه سنه نظراً طاقتشکن صایله جق بر فعالیتله - بونده صرفان ملی کتبخانه سنه اهدا بیورما کز بو طرز مساعینک نه دیمک اولدینی بیلنلرجه حیرت و تقدیری جالب و دکه ارباب همتک خجالتی موجب خصوصیاتنددر . آنجیق مؤثری تقریر اثری ده تقدیر ایتیمکی ضروره مسالزم اولمادینی ایچون بو هدیه کز حقنده سربسته جاجاله افکار ومطالعانه هیچ بر مانع یوقدر ظننمدم .

صوزی دوندیروب طولاشدیرمه حاجت کورمکسزین اول باول م عفو طالیرینه اغتراراً - شونی سوبیله ییم که بونارنجی مطالعه ایدرکن وقتیه قناوغلرده کوردیکم اعلانلردن پیدا ایتدیکنم حسک بوسبوتون معکوسی ایله متعجسس اولدم . مکر اومطعن ومشعش سورلر تجارت اعلانلرنده کی رد قلام یا فره سندن باشقه برشی دکلش . ترجمه سی زحمته قاتلانوب ملته اهدامی ده هیچ خوش قاجامش تعبیر عامیانه ایسه ده معذور کوریکیز ، مسلمان محله سنده صالیانفوز صانغه بکنزه مش . کتابک بعض دکل ، بر جوق برلرنده کی « بک آزا - رهنکارانه » تعبیرلردن قطع النظر - که

بویوربورسکزر که «ایتالیانجه یارلدینی ایچون علمای اسلامه مجهول قالان بومهم اثر علمی لسانمه هیچ بر نقطه سی دیکشدرمدهن، حتی بعضی پک آز حرمتکارانه تعبیرلری بیله محافظه ایدرک حرفی حرفه ترجمه ایتکه علمای دنمزده آریجه برخدمت ایفا ایتدیکمه قائم چونکه علممزدکی مطالعه لری ردوجرح ایدر بیلک فرصتی بوسایهده بولاجقلدرد.»

امانت علمی کز حقنده شبه ایتکه حقمن اولایی ایچون البتہ حرفی حرفه ترجمه ایتدیکمزه فتم. حتی بوکتابی بلا تحریف نقل ایتدیکمزدن طولانی ده آریجه متشکرز چونکه بر جوق وروپالی مؤلفلرک بزه قارشی غرضکار واینانیلماز کیمسه لر اولدقلرینک پارلاق بر نمونه سی اک جاهلر مزه واریجه به قدر هر کسه کوسترمش اولیورسکزر. فقط نقصان فهممه باغشلا یکر، علمای دینه بو ترجمه ایله ایتدیکمزد خدمتی - ویردیکمزد ایضاحات ایله برابر - هیچ قاورابه مادم. علمای دینک لئونه قاتناویه تلقین دین ایتک هیچ خاطر لریدن کچمه کر کدر. بوکی کیمسه لر کده بزه مولد او قویا جق لرینه قائل اولما دقلری ایچون عیبا بزه ناصل سب ایدیورلر؟ دییه وقف صماخ ایتکده ده هیچ بر لذت یوقدر. اونلرک اصل ایسته دیکی عقاید ناسک بوزولما سیدر. یوقسه بوزوق اعتقاداتی دورلنک دکدر. او حالده بونلرک قایغوسز باشی درده صوقش اولماک نه چشید برخدمت اولدینی جای سؤال اولمازمی؟ علمای دینه بو فائده سز خدمتی ایفا ایدرکن نیجه غافلرک ذهنی بیوده یره تغلیط ایتکده کی مضرات بی نهایت غالباً خاطر عالیرینه هیچ کله مش. الحاصل صرف ایتدیکمزد همت پک بویوک اولمله برابر اثرکز فائده دن زیاده ضرری موجب اولدی. مع الاسف عالم قلزنلنی ابدنلرک زیوف آچمسی بیلیمیه رک سسورمهک جالبشمش وضعیتده قالدیکز. کندیکمزدی معذور کوسترمک ایچون «ایاچی به زوال یوقدر، قضیه معلومه سندن بحث ایدیورسکزر. ژورنال جملقه اتهام ایدلمکدن هیچ قورمقسزین ذات عالیرینه خبر ویرهیم که سزه معترض اولان ظرقادن بری: «ای اما جاهدک نه به دشمنه ایای اولیور؟» سؤالی صورتیور. بر دیکری ده: «دوزینک بودیارد و اون بوقدر بیلدراش سز قالان مترجمه جاهدک نه دن اش اولق ایسته مش؟» دییور. هر حالده استمزاج وقوع بولمقسزین قبل ایدیلن بوصافار سفارتک و طنداشلرکز آراسنده کی سوء تأثیرنی ازاله ایتک ذات عالیرینه بر وظیفه مغویه در. بناء علیه شوتکلیفی قول بویورما کزی خالصانه رجا ایدرم.

بنده کز واقعا علمای دین سلکنه دخول شرفی هنوز احراز ایدمه مش اولان عجزه دن برییم. فقط بو عجزمله برابر بوکتابک فساد نقطه لرینی - آلمه کی کتابلرک، مأخذلرک قلتنه و وقتنک پک آز اولماسنه رغماً - برآز تشریح ایتک آرزوسنه دوشدم. واتیقماک

حاضر، دییه قدیم بویوردیغکزر کبی «بواثر آوروپاده یازلمش اک مکمل، ممکن اولدینی قدر بیطرفانه و خیرخواهانه برارینخدر. مع مافیه مؤلف وقایعه بر آوروپالی و بر عالم کوزیله باقشدر. بوندن طولانی حسابتمزی وقاعتلرمزی رنجیده ایدر بیله جک نقطه لری واردر. فقط بوجه تلردن صرف نظر ایدیلیرسه، صرف تاریخه عائد اولان قسملردن ایدر جکمز استفاده پک بویوکدر» بویوریدیورسکزر.

مؤلفک وقایعه بر آوروپالی کوزیله باقدیغه شبهه یوقدر. فقط بر عالم کوزیله باقدیغه بیک شاهد اقامه ایتسه برآز عقلی اولانه ایستدیرمزه. حسابتمزی وقاعتلرمزی رنجیده ایدر بیله جک نقطه لرندن - که بو کتابده پک جوقدر - پرواض یوقدر. چونکه فرنک، غیر فرنک بر جوق ارباب قام بویوک بویوک بویوک برقیمت علمی بی، حتی هیچ بر تیمی حاضر اولما دیغه قناعت حاصل ایدیورم. مؤلف حسن تعصبنه او قدر مغلوب اولمشدر که حقیقی تحریف و تحقیر و مفتریات ایله نذیل ایتمشدر. بر علم آدمی الندکی و نائق و حادثاتک اسیری اولور. اونلر منطقاً کندیسنه نه حکم ویردیرسه او حکمه باغلی اولور. شاید بو حکم کندی حسن وعقیده سنه اولغون دوشمزه هیچ دلکسه و نائقه ایلمشمز. حادثاتی باشقه شکل و صورتده طانیماز. ترکیبی یالانی ارتکاب ایتمز. محاکمات شخصیه سنده نه قدر غرضکارانه طاورانیرسه طاورانین دیکر مدقلرک سربستی محاکماتی اخلاص ایتمهک ایچون و نائقه قولنی، قادینی، غاغاسنی قیروب خواجه مرحومک دیدیکی کبی «ایشته شیمدی قوشه بکزه دک، دییه مز. باخصوص مأخذینک صحیفه سی، سطرینی کندی ایله کوستردکن سوکره تحریفه قالمشاماز. بونلر بزم کندی قدیم مورخلرمزه گوردیکمز امانت علمی به منافیدر، خیانت علمی در. «مه تود ایستوریک» دنیلن طریق منطقی نی تأسیس و تطبیقه چالیشان آوروپالیر کندی تاریخلرنده، بیسلم آ، بلکه ده بو امانته رعایته چالشیورلر. فقط بر مستشرق شرقدن بحث ایدرکن همه حال بیک بوقدر بیلق کوکشمش تعصب دامارلری قاپاریر. حقیقی اولدینی کبی کورمهک تحمل ایدر مز. بزم اونلردن بکله دیکمز نه بویوکلرمزه قارشی الفاظ تعظیمیه، نه ده عقائد و دسانیر دینه مزه حرمتدر. اونلردن بزم بیوده بکله دیکمز شی، بیلیمه دکری جهتلرده بیلیمورز دیمکدن، بیلدکری شیرلر ده صفوت اصلیه سیله بلا تحریف بیلدیرمکدن عبارتدر. فقط بو، زهرده شفا آرمق قدر مشکل، بلکه ده محالدر. یالکمز بزم آجیدقلرمز مطنطن الفساذ جنبه قایلوبده بو تحریفسات ایله زهرانن غافل و طنداشلرمزدر.

ایدلیدیکی بیان اولونان بوکتاب - آنقره دن آلدیغمز خصوصی مکتوبلره نظرآ- مذکور انجمنه هیچده اوغراد یلقسزین وکیل سابق واصف بک طرفندن قبول ایدیلش وطبی ایچون خزیننه ملتدن جاهد بکه (اون ایکی بیک) لیرا بخش ایدن بر مقاوله یاپیلش. بو خبر صحیح ایسه واصف بک ملنک پاره سنی بویله مناسبتسز و مذموم بر جهته تخصیص و صرفه کندنده ناصل صلاحیت بولش؟ دییه صورمهغه حقمن واردر. اگر طویدیغمز طوغرو ایسه واصف بک وظیفه سنی بک زیاده سوء استعمال ایتش دیمکدر. بوو مبانی تضمین ایتهمی لازم کلیر. چونکه کمرکدن مال قاجیرر کبی بر استعجال ایله - نه اولور نه اولماز، بلکه قبولده تردد کوستیرلر دییه - صلاحیتدار اولان انجمنه کتابی کوسترمه دن مقاوله بی پامی بک زیاده شایان حیرتدر. مع هذا کتابک باشنه انجمن طرفندن قبول ایدلیدیکی کمال جسارتله یازلمش اولماسی ده بوایشک انجمنک تصویبنه اقتران ایتدیکیکی خاطره کتیر میوردکل. حال بوکه کلن مکتوبلرده «انجمن بو اترك مسوده سنی آلآن کورمه مشدر» ده نیلیور. هر حاله بویوک بر تردد ایچنده یز. عجبا انجمن، کورمش اولسون، اولماسون - پاپالغک و میسیونر جمعیتلرینک معاونتیه و محضا مسلمانلق آره سنه قونداق صوقق مقصدیه یازیلان و باصدیریلان [۱] - بوکتابک ملنک (اون ایکی بیک لیرا) اقاعا سیله طبی مسئولیتی اوزرینه آلیورمی؟ بو نقطه نك تنویر و ایضاحی هرکسدن اول انجمن ریاسته هاندر. بو خبرک تکذیب و یا تصدیقه انجمن ریاستدن بکلرز.

اجنایاتده غریبچاق و بوزغونچاق :

یا کلمه تلغبارک منفی اترلی

هر عصرک کندینه مخصوص بوجه خصوصی، بر جهت فارقه و تمیزسی اولدینی تاریک یاراقلری آراسندن سچوروز. بو میانده بعض عصرلر بشریتک تکاملی، بعضیلری ده سقوط و انحطاطی قید ایدرک کچور. کاه دنیایی قانلر، ظلملر، یانغینلرله بر جهنمه دوندیرن مدهش رظلم و جهالتک، انسانلری فضیلت حیانتدن نفرت ایتدیرمک [۱] جاهد بکده یازدینی جوابده بوکتابک تجارت مقصدیه یازیلادینی اعتراف ایدیور، اوج بوزلسخه باصلماسی ده بوکا دلیلدر، دییور. او حاله پروپاگاندا ایچون باصلمش اولدینی تحققی ایتش اولیور. جاهد بک «بو اثر دها اولجه اسلامیت علمنده یازیلش بر چوق آثارک اک اهونیدر» دیمکله بوکتابک مسلمانلق علمنده اولدینی ده اعتراف ایتش اولیور. جاهد بک بو اثری معارف وکیل سابق واصف بکه برای قبول کوندردیکی زمان اترك ماهیتی حقنده موی الیه نظر دقتی جلب ایتش، واصف بکده بویله بر اترك ترجمه سندن طولانی بک زیاده بیان ممنونیت ایتش و درحال مقاوله سی یایله رق باصدیرلنی امر ایتش.

پروپاگاندا تشکیلاتی ایله ارتباطندن بک زیاده شبه اندیکم بو اترك هر خطا و تحریفی ده وقت مساعد اولماز. چونکه بحث بحث، سطر سطر کتابی تعقیب ایدوب یا کایشلقلری، تحریفلری، بعضی رلرده کی جهللری میدانده چیقارمق بک اوزون سورر. فقط هیچ اولماسازسه بونلردن بعضی نمونه لر کوسترمک، عمومی و یا خصوصی انتقادده بولونمق ده الزمدر. ایشته بونک ایچون محترم وجدی طنین سستونلرنده فقیره مهمانسوزلفکیزی ابدال ایدوب بش اون مقاله یازمقلمه مساعدده بیورما کزی نیاز ایدیورم. تکلیفمک قبولی حالده متتدار اولورم. عکسی تقدیرده نه دییه جکمی بیله م.

سبیل الرشاد

طنینده نشر اولونان بو آجیق مکتوبه جاهد بک یازدینی جوابده نئم بک اقدینک تکلیفی قبول ایله یازیلایق مقالات انتفادییه نشر ایدمکچیکی بیان ایدیور. بالکنز صاحب مکتوبک: «علمانک اصل ایسته دیکی عقایدناسک بوزولماسیدر. یوقسه بوزوق اعتقاداتی دوزلتمک دکلدر. او حاله بونلرک قایغوسز باشی درده صوقش اولمانک نه چشید خدمت اولدینی جای سؤالدر» سوزینی آکلماش کی طاورانه رق بک ماهرانه بر مقاله یاپور و علمای دینک وظیفه سی راحت اوطوروب باشلری دیکلندیرمک اولسادینی ایضاح وادیسندنه خیلی نفس نوکتدکن صوکره:

«... حقیقی اورته یه قو باجقروزی ضلالته دوشمکدن قورتارم جقلدر. اگر بونی بک قیمتی اولان باشلری ایچون بر قایغو حد ایدورلرله او حاله هیچ علمای دینر دییه اورته یه چیقماسونلر. ایشته علمای دینه ایا ایتدیکم خدمت بودر. کندیلری خدمته دعوت ایتک و خدمته مجبور ایلکدر. چونکه حقیقه بک قایغوسز ولاقد یاپورلر».

دییور. حال بوکه مکتوبده بوکی شیلری باش دردنی اولدینی ایچون ردایتمکله مشغول اولماسونلر، دینلمیورکه بوواید، اوزون بویور جوابه محل اولسون. اوراده «علمانک اصل ایسته دیکی» نیلیور. جاهد بک ایسه بو «اصل» کلمه سنک استعمال ایدلیمکدن عن قصد غفلت ایتش کی طاورانه رق سفسطه سنی یوروش کیتش. جاهد بک سفسطه سنک معناسی شودر: «ای علمای کرام، بن اخوان دینکیزک بنسای اعتقادینه بر قونداق صوقدم. قوشولکده یانغینی سوندورولک. چونکه بویانغینی سوندورمکده بک بویوک بر شرف واردر. بوشرفی احراز ایتمه کزه وسیله بن اولدیم ایچون بو خدمتمه قارشیده متتدارلفکیزی کوستریکنز، بکا متشکر اولیکیز».

اوزرنده «تألیف و ترجمه انجمنی طرفندن قبول ایدلمشدر» عبارده سی یازیلی اولان بو اثر مسلمانلرک راحت حق حقیقه بوزان و ایقاع ایدمکچی زبانی تحدید ایچون ازباب همی غیره کتیرمک اولان بر قونداق قدر. ایشک دها ضریبی تألیف و ترجمه انجمنی طرفندن قبول